



СЪД НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ГОДИШЕН ДОКЛАД 2016 г.

ОБЗОР НА ГОДИНАТА

ГОДИШЕН ДОКЛАД — **2016 г.**
ОБЗОР НА ГОДИНАТА



СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Съд
L-2925 LUXEMBOURG
LUXEMBOURG
ТЕЛ. +352 4303-1

ОБЩ СЪД
L-2925 LUXEMBOURG
LUXEMBOURG
ТЕЛ. +352 4303-1

Съдът в интернет: <http://www.curia.europa.eu>

Възпроизвеждането е разрешено с посочване на източника. Снимките могат да бъдат възпроизвеждани само в контекста на настоящата публикация. За всяко друго използване трябва да бъде поискано разрешение от Съда на Европейския съюз.

Допълнителна информация за Европейския съюз можете да намерите в интернет на сървъра Europa (<http://europa.eu>).

Люксембург:

Съд на Европейския съюз

Дирекция „Комуникация“ — отдел „Публикации и електронни медии“

Служба за публикации на Европейския съюз

Print	ISBN 978-92-829-2300-9	ISSN 2467-124X	doi:10.2862/881109	QD-AQ-17-001-BG-C
PDF	ISBN 978-92-829-2282-8	ISSN 2467-1479	doi:10.2862/893434	QD-AQ-17-001-BG-N
E-Book	ISBN 978-92-829-2381-8	ISSN 2467-1479	doi:10.2862/200020	QD-AQ-17-001-BG-E

© Европейски съюз, 2017 г.

Снимки © Georges Fessy

Снимки © Gediminas Karbauskis

Printed in Belgium

ОТПЕЧАТАНО ВЪРХУ ХАРТИЯ, ИЗБЕЛЕНА БЕЗ УПОТРЕБА НА ЕЛЕМЕНТАРЕН ХЛОР (ECF)

СЪДЪРЖАНИЕ

Предговор от председателя	5
1. Поглед към 2016 г.	6
а // Годиная в картини	7
б // Годиная в числа	14
2. Правораздавателната дейност	16
а // Преглед на важните решения през годината	17
б // Ключовите статистически данни за правораздавателната дейност	26
3. Година на откритост и обмен	32
а // Важните прояви	33
б // Ключовите статистически данни	35
4. Администрация в служба на правораздаването	38
а // Продуктивна, модерна и многоезична администрация	39
б // Статистически данни и проекти	40
5. Поглед към бъдещето: качеството на правосъдието, постоянно предизвикателство	46
6. Актуална информация за институцията	48



ПРЕДГОВОР ОТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ



През 2016 г. нашата институция навлезе в нова фаза от съществуването си. Бяха проведени два от трите етапа на реформата на съдебната структура на Европейския съюз в съответствие с приетото през 2015 г. решение: съставът на Общия съд, който поема правомощията на вече разпуснатия Съд на публичната служба, беше допълнен с голям брой нови съдии.

Откакто съществува тази институция, съдиите на държавите членки никога не бяха отправяли толкова въпроси, за да могат по-добре да тълкуват и прилагат правото на Съюза. Това отразява не само волята на националните съдилища за правилно прилагане на правото на Съюза чрез предвидените в Договорите механизми за сътрудничество, но и доверието на тези съдилища в Съда на Европейския съюз.

Успоредно се запази тенденцията за намаляване на продължителността на производствата, което е от полза за нуждаещите се от правна сигурност граждани и предприятия. Освен това изминалата година се отличава с твърде интензивна правораздавателна дейност (над 1 600 приключени дела). Голям брой от постановените решения бяха по въпроси, свързани с основните предизвикателства, пред които понастоящем е изправен Съюзът (тероризмът, миграционната криза, кризата в банковия и финансовия сектор...), но също така и по въпроси от всекидневието на всички граждани.

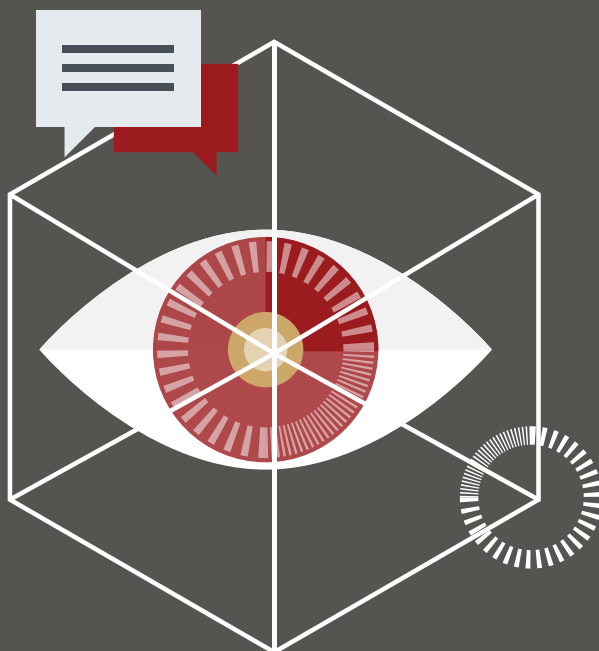
Освен тези статистически данни, накрая бих желал да припомня мероприятиято, организирано в нашата институция на 11 ноември, когато се отбелязва годишнината от примирието, сложило край на Първата световна война. Председателите на Европейския парламент, на Европейската комисия и на Съда на Европейския съюз се срещнаха с 250 гимназисти, за да разговарят с тях в неформална обстановка и да споделят своя опит и мнения по редица актуални европейски теми. Такива мероприятия се приветстват и са особено ползотворни в сегашните бурни за европейското изграждане времена, когато сме морално задължени да запазим категорично оптимистичен дух и пълна вяра в бъдещето.

Koen **LENAERTS**

Председател на Съда на Европейския съюз

1

ПОГЛЕД
КЪМ 2016 г.





A // ГОДИНАТА В КАРТИНИ

“

Съдът на Европейския съюз е една от седемте европейски институции.

Съдебен орган на Съюза, той има за задача да осигури спазването на европейското право, като следи за еднаквото тълкуване и прилагане на Договорите. Институцията допринася за запазването на ценностите на Съюза и със съдебната си практика участва в изграждането му.

Понастоящем Съдът на Европейския съюз се състои от две съдилища: Съд и Общ съд.”

18 януари

Откриване на изложбата „70 години от Нюрнбергския процес. Симултанный превод от пионерите до наши дни“

7 март

Посещение в Съда на делегация на Европейския съд по правата на човека

16 март

Решение Dextro Energy

13 април

Встъпване в длъжност в рамките на реформата на седем нови съдии в Общия съд

6 юни

Образуване в Съда на делото Uber

8 юни

Встъпване в длъжност на трима нови членове на Общия съд

26 и 29 юни

Образуване в Общия съд на делата Ville de Paris и Ville de Bruxelles срещу Комисията

27 юни

Полагане на първия камък на строежа на третата кула

6 юли

Частично подновяване на състава на Сметната палата

31 август

Вливане на Съда на публичната служба в Общия съд и прехвърляне на правомощията

19 септември

Встъпване в длъжност на нов генерален адвокат в Съда, подмяна на част от съдиите в Общия съд и встъпване в длъжност на шестима нови съдии в Общия съд в рамките на реформата

20 и 21 септември

Избор на председател, заместник-председател и председатели на съставите на Общия съд

30 септември

Посещение в Съда на Европейския надзорен орган по защита на данните

6 октомври

Подновяване на мандата на секретаря на Общия съд

9 ноември

Образуване в Общия съд на делата Apple

11 ноември

„Строители на Европа“, диалог с младежи

30 ноември

Частично подновяване на състава на Сметната палата

14 декември

Тържествена клетва на члена на Европейската комисия г-н Julian King

15 декември

Решение Depesme

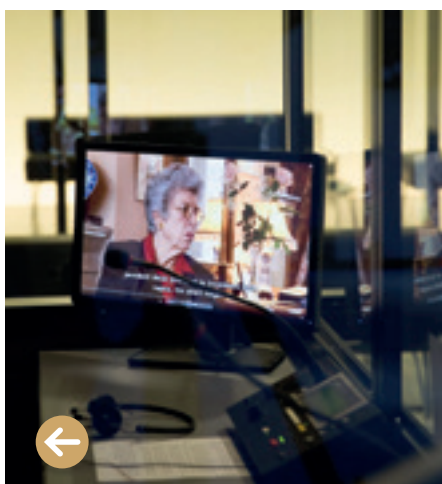
21 декември

Решение Tele2 Sverige

18 януари—30 април

Изложба „70 години от Нюрнбергския процес. Симултанният превод от пионерите до наши дни“

Изложбата, която гостува три месеца в Съда, отдава почит на устните преводачи от Нюрнберг, пионери в областта на симултанния превод. Тя представя биографиите на двадесет и пет устни преводачи заедно с историческия и техническия контекст на процеса и — посредством редица документи и предмети, предшественици на съвременното оборудване — промените в професията, която впоследствие се развива в Съда на Европейския съюз и други международни институции.

**7 март**

Посещение в Съда на делегация на Европейския съд по правата на човека

Срещата се вписва в рамките на отдавнашното сътрудничество между двете европейски съдилища. Всъщност членовете на Съда на Европейския съюз и на Европейския съд по правата на човека се срещат редовно в Люксембург или в Страсбург, за да обменят мнения по развитието на съдебната практика в областта на основните права.



16 март**Решение Dextro Energy: здравни претенции и кубове декстроза**

През 2006 г. европейски регламент установи хармонизирани за целия Съюз правила за използването на здравни претенции за храните. Според Общия съд някои използвани от марката „Dextro Energy“ в етикетите и рекламите здравни претенции във връзка със съдържащата се в тези храни глюкоза не могат да бъдат разрешени (T-100/15).

(Вж. стр. 23)

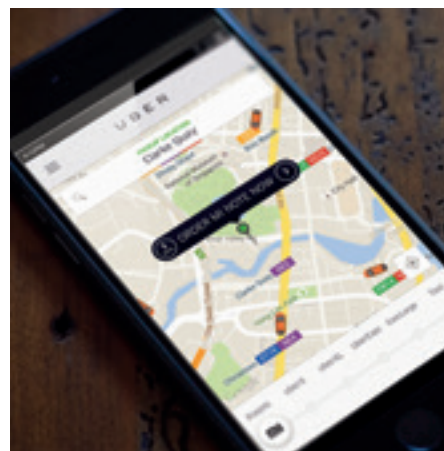
**13 април****Встъпване в длъжност на седем нови съдии в Общия съд и подмяна на част от съдиите в Съда на публичната служба**

Първи етап от реформата на Съда на Европейския съюз. Тази реформа предвижда увеличаване на броя на съдиите в Общия съд и прехвърляне към този съд на цялата дейност на Съда на публичната служба. Петима нови съдии бяха назначени в Общия съд с мандат до 31 август 2016 г.: Constantinos Iliopoulos (Гърция), Dean Spielmann (Люксембург), Zoltán Csehi (Унгария), Nina Póthorak (Полша) и Anna Marcoulli (Кипър). Други двама съдии, Leopoldo Calvo-Sotelo Ibáñez-Martín (Испания) и Virgilijus Valančius (Литва) бяха назначени в Общия съд за периода от 13 април 2016 г. до 31 август 2019 г. С това съдиите в Общия съд от 28 станаха 35.

Освен това João Sant'Anna (Португалия) и Александър Корнезов (България) бяха назначени за съдии в Съда на публичната служба до прехвърлянето на правомощията на този съд към Общия съд на 1 септември 2016 г.

6 юни**Образуване в Съда на делото Uber**

Може ли държава членка като Франция да наложи наказателни санкции за дейността на Uber, без предварително да е уведомила Комисията за проектозакона (C-320/16)?

**8 юни****Встъпване в длъжност на трима нови съдии в Общия съд**

Продължаване на реформата: полагане на клетва от Peter George Xuereb (Малта), Fredrik Schalin (Швеция) и Inga Reine (Латвия). С това съдиите в Общия съд станаха 38.

26 и 29 юни**Образуване в Общия съд на делата Ville de Paris и Ville de Bruxelles**

Парижката община иска да се отмени регламента, с който Комисията смекчи прага на емисиите на азотен окис от дизелови моторни превозни средства (T-339/16). Три дена по-късно същото поиска и Ville de Bruxelles (T-352/16).

27 юни**Полагане на първия камък на строежа на третата кула**

Започване на работата по изграждане на третата кула. Този важен строителен проект ще позволи след време целият персонал на институцията да бъде събран на едно място. Свидетелство за полагането на първия камък на този строеж, с който Съдът ще се разшири за пети път, беше заровено в присъствието на люксембургския министър на устойчивото развитие и инфраструктурите François Bausch, люксембургския министър на правосъдието Félix Braz и председателя на Съда Koen Lenaerts.

6 юли и 30 ноември**Нови членове на Сметната палата**

На 6 юли положиха клетва **петима** нови членове на Европейската сметна палата: Janusz Wojciechowski (Полша), Samo Jereb (Словения), Jan Gregor (Чешка република), Mihails Kozlovs (Латвия) и Rimantas Šadžius (Литва). На 30 ноември още **двама** нови членове положиха клетва: Leo Brincat (Малта) и João Figueiredo (Португалия). Новите членове положиха клетва пред Съда на Европейския съюз.

**31 август****Вливане на СПС в Общия съд и прехвърляне на правомощията**

В рамките на реформата на съдебната структура на Европейския съюз Съдът на публичната служба (СПС), създаден през 2004 г., преустановява дейността си. Висящите към тази дата дела се прехвърлят на Общия съд, на който от 1 септември са подсъдни жалбите в областта на публичната служба.



19 септември**Встъпване в длъжност на нов генерален адвокат в Съда, подмяна на част от съдиите в Общия съд и встъпване в длъжност на шестима нови съдии в Общия съд**

Съдът прие своя единадесети генерален адвокат Евгени Танчев (България), а съставът на Общия съд се промени вследствие на извършването на всеки три години подновяване, както и поради увеличаването на броя на съдиите. Клетва положиха Ezio Perillo (Италия), René Barents (Нидерландия), Ricardo da Silva Passos (Португалия), Paul Nihoul (Белгия), Barna Berke (Унгария), Jesper Svenningsen (Дания), Ulf Christophe Öberg (Швеция), Octavia Spineanu-Matei (Румъния), Maria José Costeira (Португалия), Jan Passer (Чешка република), Krystyna Kowalik-Bańczyk (Полша) и Александър Корнезов (България). Броят на действащите съдии в Общия съд стана 44.

20 и 21 септември**Избор на председател, заместник-председател и председатели на съставите на Общия съд**

След подмяната на част от съдиите в Общия съд неговият председател от 2007 г. насам, Marc Jaeger (Люксембург), бе избран от останалите съдии за четвърти мандат, който ще продължи до 31 август 2019 г. За заместник-председател с тригодишен мандат бе избран Marc van der Woude (Нидерландия), който е съдия в Общия съд от 2010 г.

За председатели на състави за срок от три години бяха избрани: Irena Pelikánová (Чешка република), Miro Prek (Словения), Sten Frimodt Nielsen (Дания), Heikki Kanninen (Финландия), Dimitrios Gratsias (Гърция), Guido Berardis (Италия), Vesna Tomljenović (Хърватия), Anthony Michael Collins (Ирландия) и Stéphane Gervasoni (Франция).

**30 септември****Посещение на Европейския надзорен орган по защита на данните**

Задачата на Европейския надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД) Giovanni Buttarelli е да гарантира спазването на стриктните правила за защита на личния живот на гражданите при обработка на лични данни от институциите на Съюза. Обработката на лични данни обхваща събирането, записването, съхранението, търсенето, изпращането, блокирането и заличаването на данни като тези за етническия произход, политическите възгледи, религията, здравето или сексуалния живот и др. На институциите се налага при упражняване на правомощията си да обработват лични данни, предоставени от гражданите в електронна, писмена или визуална форма.

**6 октомври**

Подновяване на мандата на секретаря на Общия съд

Мандатът на Emmanuel Coulon, който е секретар на Общия съд от 2005 г., бе подновен до 5 октомври 2023 г.

9 ноември

Образуване в Общия съд на делата Apple

Ирландия поиска от Общият съд да отмени решението на Комисията, което я задължава да събере от Apple неполучени поради незаконни данъчни облекчения суми с рекорден размер от 13 милиарда евро (T-778/16). На 19 декември и Apple сезира Общия съд с подобна жалба (T-892/16).

11 ноември

„Строители на Европа“, диалог с младежи

Гимназисти от различни държави членки се срещнаха с Martin Schulz, Jean-Claude Juncker и Koen Lenaerts, председатели съответно на Европейския парламент, Европейската комисия и Съда на Европейския съюз.

**14 декември**

Тържествена клетва на член на Европейската комисия

Европейският комисар Julian King положи пред Съда тържествената клетва, предвидена в договорите. Той получи портфейла „Съюз на сигурност“.

15 декември

Решение Depesme: доведени или заварени деца

Детето на съпруга(та) или на регистрирания партньор на пограничен работник има право на социални придобивки, при условие че посоченият пограничен работник действително участва в издръжката му (C-401/15—C-403/15). (Вж. стр. 17)

21 декември

Решение Tele2 Sverige: запазване на данни, отнасящи се до личния живот

Държавите членки не могат да налагат на доставчици на електронни съобщителни услуги общо задължение за запазване на метаданни (C-203/15).

Б // ГОДИНАТА В ЧИСЛА

Институцията през 2016 г.

БЮДЖЕТ ЗА 2016 г.

380
МИЛИОНА ЕВРО

75 | 11
СЪДИИ | ГЕНЕРАЛНИ
АДВОКАТИ

от **28**-те държави членки

2 168
длъжностни лица и
служители



864
Мъже
(40 %)



1 304
Жени
(60 %)



От гледна точка на статистиката 2016 г. се отличава с твърде интензивна правораздавателна дейност. Общият брой на образуваните през 2016 г. дела (1 604) спадна леко спрямо 2015 г., но за сметка на това броят на приключените дела остана висок (1 628).

Тази натовареност се отрази и върху дейността на административните служби, които ежедневно подпомагат съдилищата.“

Годината за правораздаването

(общо за всички
съдилища)

1 604

образувани дела

1 628

приключени дела

142 988

процесуални документа,
заведени в регистъра на
секретариатите

Средна продължителност на
производствата:



16,7

месеца

Съд
Общ съд



14,7
18,7



2 840

съдебни съобщения,
публикувани в
*Официален вестник на
Европейския съюз*



1 160 000

преведени страници



602

съдебни заседания
и съвещания със
симултанен превод

74

устни преводачи за
съдебните заседания
за изслушване на
устните състезания и
съвещанията

Годината за институцията



Над

1 900

национални
магистрати,
приети в Съда
в рамките на
семинари или
обучения



16 000

посетители

- юристи
- журналисти
- студенти
- граждани



73

протоколни
събития

2

ПРАВОРАЗДАВАТЕЛНАТА ДЕЙНОСТ



А // ПРЕГЛЕД НА ВАЖНИТЕ РЕШЕНИЯ ПРЕЗ ГОДИНАТА



ЕВРОПЕЙСКО ГРАЖДАНСТВО И ОБЩО ПРОСТРАНСТВО НА ПРАВОСЪДИЕ

Европейският съюз предоставя на своите граждани пространство на свобода, сигурност и правосъдие без вътрешни граници. Така гражданите на ЕС по принцип могат да пътуват, работят и живеят във всяка една от държавите членки. През 2016 г. Съдът имаше повод да уточни при какви условия гражданите, упражнили тези свободи, имат право на плащания от държавата като социални помощи или стипендии за обучение. Освен това той даде тълкуване на правото на Съюза в контекста на трансграничната борба с престъпността.

Испанско семейство се е установило в Германия на два последователни етапа: първо майката и дъщерята, а след това бащата и синът. На последните двама е било отказано изплащане на помощи за покриване на разходи по издръжка за първите три месеца от пребиваването им, въпреки че към момента на пристигането им в Германия майката вече е била намерила работа и през въпросните три месеца децата са посещавали училище. Съдът обаче потвърди, че държавите членки могат да откажат определени **социални помощи** на гражданите на други държави членки през първите три месеца от пребиваването им, и уточни, че отказът за отпускане на помощите не предполага преценка на конкретния случай (Решение García Nieto от 25 февруари 2016 г., C-299/14).

През 2013 г. Съдът прие, че децата на пограничен работник могат да искат стипендия за обучение в държавата членка, където работи работникът. През 2016 г. той уточни, че

понятието „дете“ обхваща и заварените или доведени деца на пограничен работник, който е съпруг(а) или регистриран партньор на единия от родителите. Такива деца обаче могат да претендират за стипендия или друга социална придобивка само ако вторият баща или втората майка фактически участва в издръжката им (Решение от 15 декември 2016 г., Depesme и др., C-401/15—C-403/15).

В „Шенгенското пространство“ (22 държави членки, които от гледна точка на международните пътувания действат като едно пространство без проверки по вътрешните граници) никой не може да бъде преследван или наказван два пъти за едно и също престъпление. Така лице, което е осъдено и изтърпяло наказанието си или е оправдано с влязъл в сила съдебен акт в държава от Шенген, може да пътува в това пространство, без да се бои от преследване за същото деяние в друга държава от Шенген.

В отговор на запитване от германски съд Съдът уточни, че този принцип не се прилага, ако първото наказателно производство е прекратено, без да е проведено задълбочено разследване. В конкретния случай полската прокуратура е прекратила досъдебното производство, образувано срещу полски гражданин, тъй като последният е отказал да даде обяснения и пострадалият и един от свидетелите живеят в Германия, което не е позволило да бъдат разпитани (Решение Kossowski от 29 юни 2016 г., C-486/14).

Пак германски съд постави на Съда въпроса дали германските власти трябва да изпълнят **две европейски заповеди за арест**, издадени от Румъния и Унгария (страни, за които заради пренаселеността на затворите им Европейският съд

по правата на човека е приел, че нарушават основни права). Всъщност изпълнението на европейската заповед за арест трябва да бъде отложено, ако поради условията на задържане в издаващата държава членка съществува реална опасност от нечовешко и унизително отношение към съответното лице. Ако тази опасност не бъде отстранена в разумен срок, органът, на който е възложено изпълнението на заповедта, трябва да прекрати процедурата за предаване (Решение Aranyosi и Căldăraru от 5 април 2016 г., съединени дела C-404/15 и C-659/15 PPU).

Накрая, в отговор на запитване от Върховния съд на Латвия, отправено в производство по **екстрадиция**, Съдът прие, че държава членка не е длъжна да предоставя на всеки гражданин на Съюза същата защита срещу екстрадиция като тази, която предоставя на своите граждани. Естонецът Aleksei Petruhhin е бил обвинен в опит за трафик на наркотици. Той е бил обявен за издирване от Интерпол и задържан в Латвия, която е възнамерявала да допусне поискана от Русия екстрадиция. Тогава г-н Petruhhin се е позовал на забраната за екстрадиция на латвийски граждани, която според него трябвало да го ползва в качеството му на гражданин на Съюза. Макар обаче да е компетентна да преследва своите граждани за извършени извън територията ѝ тежки престъпления, замолената държава членка по правило не разполага с такава компетентност, когато нито извършителят, нито пострадалият са нейни граждани. Все пак, преди да извърши екстрадицията, държавата членка трябва да обмени информация с държавата членка по произход и да позволи на последната да поиска предаване на гражданина с цел наказателно преследване (Решение Petruhhin от 6 септември 2016 г., C-182/15).





ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА МИГРАНТИТЕ

Правото на Съюза съдържа правила, целящи създаването на благоприятни условия за събиране на семейства, чиито членове не са граждани на Европейския съюз. Държавите членки са длъжни например да разрешат влизането и пребиваването на съпруга(та) на кандидата за събиране на семейството. Кандидатът за събиране на семейството трябва да докаже, че разполага със стабилни и регулярни финансови ресурси, които са достатъчни, за да издържа себе си и членовете на своето семейство, без да прибегва до системата за социално подпомагане на държавата членка, в която пребивава.

В отговор на запитване от испански съд Съдът прие, че директивата за **събиране на семейството** допуска периодичното извършване на преценка след датата на подаване на молбата за събиране на семейството за **промяна в ресурсите**, с които разполага кандидатът за събиране на семейството. Следователно компетентният национален орган може да извършва прогнозен анализ на ресурсите, за да се увери, че не съществува опасност по време

на пребиваването им кандидатът за събиране на семейството и членовете на неговото семейство да се превърнат в тежест за системата за социално подпомагане на държавата членка (Решение Khachab от 21 април 2016 г., C-558/14).

Една директива на Съюза предвижда, че е възможно да се предостави „субсидиарна закрила“ на гражданите на трети страни, които не могат да бъдат признати за бежанци, но за които има сериозни основания да се счита, че се нуждаят от международна закрила. Държавите членки са длъжни да позволят на лицата, на които е предоставен такъв статут, да се движат свободно на тяхната територия при същите условия като законно пребиваващите в ЕС граждани на трети държави.

В Германия, когато лицата, ползващи се от субсидиарна закрила, получават социални помощи, разрешенията им за пребиваване са обвързани със задължение да живеят на точно определено място. Запитан дали германското право не противоречи на правото на Съюза, Съдът отговори, че държава членка може да наложи на лицата, ползващи се с **международна закрила**, задължение за определено местоживееие с цел насърчаване на интеграцията им, ако тези лица срещат по-големи затруднения за интеграция от законно пребиваващи в тази държава членка граждани на трети страни (Решение Alo и Osso от 1 март 2016 г., съединени дела C-443/14 и C-444/14).

Правото на Съюза установява също критерии и механизми за определяне на държавата членка, която е компетентна да разгледа молба за международна закрила, подадена в една от държавите членки (Регламент „Дъблин III“).

Сезиран от унгарски съд с искане за тълкуване на този регламент, Съдът потвърди, че държава членка, независимо дали тя е компетентната да разгледа молбата за международна закрила, може **да изпрати кандидат за международна закрила в сигурна трета държава**. Пакистанец е влязъл нелегално от Сърбия в Унгария. След като е подал в Унгария първата си молба за международна закрила, той е напуснал мястото, където унгарските власти са му определили да пребивава. Впоследствие е бил задържан в Чешката република при опит да отиде в Австрия. На основание на Регламент „Дъблин III“ чешките власти са поискали от Унгария да го приеме обратно, което Унгария е направила. След това пакистанският гражданин е подал в Унгария нова молба за международна закрила, която е била отхвърлена с мотива,

че за него Сърбия е „сигурна трета държава“. Тъй като пакистанецът е задържан, Съдът се произнесе за по-малко от три месеца по реда на спешно преюдициално производство. Той потвърди, че Унгария има право да върне пакистанския гражданин в „сигурна трета държава“ (Решение Mirza от 17 март 2016 г., C-695/15 PPU).

Освен това Съдът постанови, че правото на Съюза допуска **задържане** на търсещо убежище лице, когато поведението му представлява **заплаха за националната сигурност или националния обществен ред**. Мярка за задържане, предвидена в европейската директива за приемането на кандидати за международна закрила, действително отговаря на целта от общ интерес да се гарантира правото на всекиго на сигурност, признато от Съюза по-специално с Хартата на основните права на ЕС (Решение J. N. от 15 февруари 2016 г., C-601/15 PPU).





ИНФОРМАЦИОННИ И КОМУНИКАЦИОННИ ТЕХНОЛОГИИ

Всяка година се постановяват редица решения по дела относно използването на информационните и комуникационните технологии. През 2016 г. Съдът няколко пъти трябваше да се произнесе относно това как свободата на достъп до информация може да се съвмести със защитата на авторските права.

Нидерландски жълт вестник е поставил на сайта си хипервръзка към друг сайт с незаконно публикувани снимки, авторското право върху които принадлежи на Playboy. Съдът прие, че за поставянето на **хипервръзката** на сайта на вестника не е било необходимо разрешение от Playboy, ако вестникът не е целял получаване на печалба и не е знаел, че снимките са публикувани незаконно. Ако обаче хипервръзката е била поставена с цел извличане на печалба, знанието за незаконния характер на публикуването на снимките трябва да се предполага (Решение GS Media BV от 8 септември 2016 г., C-160/15).

В Германия Sony съди управител на магазин, тъй като музикално произведение, авторските права върху което принадлежат на японското дружество, е предоставено на публично разположение за изтегляне чрез **безплатната незащитена Wi-Fi мрежа** на магазина. Съдът постанови, че този управител не носи отговорност за евентуалните нарушения на авторското право, извършени от ползвателите на неговата

Wi-Fi мрежа, тъй като е само пасивен посредник. Може обаче да му бъде разпоредено да защити своята мрежа с парола, за да прекрати или да предотврати тези нарушения (Решение Mc Fadden от 15 септември 2016 г., C-484/14).

По друго засягащо Sony дело Съдът прие, че **свързаната продажба на компютър и предварително инсталиран софтуер** не представлява забранена търговска практика. Нещо повече, ако при закупуването на компютъра клиентът е бил надлежно уведомен за наличието на предварително инсталиран софтуер, той не може да твърди, че такава свързана оферта противоречи на задължението за полагане на професионална грижа дори ако продавачът не е посочил цената на този софтуер (Решение Deroo-Blanquart от 7 септември 2016 г., C-310/15).

Във връзка с образувано в Латвия наказателно производство срещу две лица за това, че са продавали по интернет **резервни копия от софтуер** на Microsoft, Съдът разясни, че приобретателят на софтуер може да препродаде както вече използвания оригинален материален носител с намиращия се на него софтуер, така и лиценза за използването на софтуера. Когато обаче този материален носител е повреден, унищожен или загубен, приобретателят не може да препродава резервното си копие от софтуера без разрешението на носителя на авторското право (Решение Ranks и Vasiļevičs от 12 октомври 2016 г., C-166/15).

Накрая Съдът прие, че обществените библиотеки могат да предоставят в заем, подобно на традиционните книги, и **електронни книги** без разрешение от авторите. При това обаче, от една страна, авторите трябва да получават справедливо възнаграждение за предоставянето в заем, и от друга страна, само книги, получени от законен източник, могат да бъдат предоставяни в заем (Решение Openbare Bibliotheeken от 10 ноември 2016 г., C-174/15).



МАРКИ

Службата на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO, с предишно наименование СХВП) отговаря за регистрацията и управлението на марките на ЕС и на промишлените дизайни на общността. Решенията ѝ могат да бъдат обжалвани пред Общия съд на Европейския съюз, чиито решения на свой ред подлежат на контрол от Съда по правни въпроси. Около една трета от делата пред Общия съд са по спорове относно марки.

Общият съд прие, че когато става въпрос за **хранителни продукти и напитки**, репутацията на марката на McDonald's позволява да се попречи на регистрацията на марки, съчетаващи представката „Mac“ или „Mc“ с името на хранителен продукт или напитка. Така сингапурско дружество не успя да регистрира в EUIPO марката **MACCOFFEE** за хранителни продукти и напитки (Решение *Future Enterprises/EUIPO* от 5 юли 2016 г., T-518/13).

Освен това Общият съд постанови, че поради неговата баналност **тон на аларма или телефонно звънене** не може да бъде регистриран като марка на Съюза. Всъщност той поначало остава незабелязан и не може да бъде запомнен от съответния потребител (Решение *Globo Comunicação e Participações S.A./EUIPO* от 13 септември 2016 г., T-408/15).

Накрая Съдът постанови, че Общият съд не е трябвало да потвърждава решението на EUIPO да регистрира като марка на Съюза **формата на куба на Рубик**. С решение от 2014 г.

Общият съд постанови, че формата на куба на Рубик не включва техническо решение и затова може да бъде регистрирана като марка. Съдът от своя страна прие, че е необходимо да се вземат предвид технически елементи, които не се виждат на графичното изображение на куба на Рубик, като възможността за ротация на отделните компоненти на триизмерния пъзел. Ето защо EUIPO ще трябва да се произнесе отново, като се съобрази с констатациите на Съда (Решение *Simba Toys GmbH & Co. KG/EUIPO* от 10 ноември 2016 г., C-30/15 P).

ЗАЩИТА НА ЗДРАВЕТО

Европейския съюз отделя особено внимание на интересите на потребителите. Той се стреми към повишаване на тяхната сигурност и на осведомеността им за техните права, както и към по-ефективно прилагане на правилата, които ги защитават. Така съдилищата на Европейския съюз се произнесоха по редица спорове относно защитата на здравето на потребителите.



През 2016 г. Съдът прие за задължителна маркировката на определени **цитрусови плодове** (лимони, мандарини и портокали), указваща химичните вещества, използвани за третиране на плодовете след прибирането на реколтата. Потребителят трябва да бъде предупреден за третирането на цитрусовите плодове, тъй като за разлика от плодовете с тънка обвивка, те могат да бъдат третирани с много по-високи дози химични вещества (Решение Испания/Комисия от 3 март 2016 г., C-26/15 P).

Освен това Общият съд се произнесе по посочени върху етикети, при представяне или в реклами претенции за благоприятното въздействие на **глюкозата** (например „глюкозата подпомага физическата дейност“ или „глюкозата допринася за нормалното протичане на обмяната на веществата и отделянето на енергия“). Тези претенции изтъкват единствено благоприятното въздействие, без да

споменават за опасностите, присъщи на повишената консумация на захар. Поради това те са двузначни и подвеждащи и следователно не могат да бъдат разрешени (Решение Dextro Energy GmbH & Co. KG/Комисия от 16 март 2016 г., T-100/15).

Накрая, Съдът също така постанови, че новата директива за тютюневите изделия (от 2014 г.) е валидна. Тя предвижда забрана за пускане на пазара, считано от 2020 г., на **тютюневи изделия с характерни вкусово-ароматни качества**, и по-специално на ментолови цигари. Тя предвижда специфичен режим за **електронната цигара**, както и еднообразни правила за етикетането и опаковането на тютюневите изделия, като уточнява, че върху опаковката трябва да се поставят здравни предупреждения, включващи текст и цветна снимка (Решения Полша/Парламент и Съвет и др. от 4 май 2016 г., C-358/14 и др.).



ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И ЗАКРИЛА НА ЖИВОТНИТЕ

Екологичните стандарти на Европейския съюз са едни от най-стриктните в целия свят: целта им е да направят икономиката по-екологична, да защитят биологичното разнообразие и естествените местообитания и да осигурят високо равнище на здравето и на качеството на живот в Съюза.

Правото на Съюза не допуска на европейския пазар **козметични продукти**, чиито съставки са били изпитани върху животни. Съдът потвърди, че не е възможно заобикаляне на забраните, предвидени от правото на Съюза, чрез **извършване на изпитванията върху животни в трети страни**. Така пускането на пазара в Съюза на козметични продукти, някои от чиито съставки са изпитани върху животни извън Съюза, може да бъде забранено, ако резултатите се използват, за да се докаже безопасността на съответния продукт (Решение European Federation for Cosmetic Ingredients от 21 септември 2016 г., C-592/14).

Освен това Съдът прие, че Гърция не е изпълнила задължението си за опазване на **гигантските морски костенурки** *Caretta caretta* в залива на Кипарисия, обезпокоявани от развиваната в района туристическа дейност (Решение Комисия/Гърция от 10 ноември 2016 г., C-504/14).

Заплаха за околната среда могат да бъдат и вредители като **бактерията** *Xylella fastidiosa*, за която се предполага, че убива маслиновите дървета, като причинява изсъхването им. За да се избегне разпространяването ѝ, през 2015 г. Комисията задължи държавите членки незабавно да отстранят растенията — гостоприемници на бактерията, в радиус от 100 метра около заразените растения. В отговор на запитване, отправено от италиански административен съд, Съдът постанови, че това решение е съобразено с принципа на предпазните мерки и е пропорционално на целта за фитосанитарна защита в Съюза, доколкото на науката все още не е известно ефикасно лечение за болните растения на полето (Решение Giovanni Pesce и др. от 9 юни 2016 г., C-78/16 и C-79/16).

ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ОГРАНИЧИТЕЛНИ МЕРКИ

„Ограничителните мерки“ са инструмент на външната политика, който Съюзът използва с цел да предизвика промяна в политиката или поведението на трети страни. Те могат да се изразяват в оръжейно ембарго, замразяване на средства, забрана за влизане и преминаване през територията на ЕС, забрана за внос и износ и др. Могат да бъдат налагани на правителства, дружества, физически лица, групи или организации (като например терористични групи).

Съдът и Общият съд разгледаха редица дела относно ограничителни мерки по-специално във връзка с Афганистан, Беларус, Кот д'Ивоар, Египет, Иран, Либия, Русия, Сирия, Тунис, Украйна и Зимбабве.

В рамките на ограничителните мерки, приети в отговор на кризата в Украйна, Общият съд потвърди продължаването на замразяването на средствата на редица **украинци**, включително на бившия президент **Виктор Янукович**. Срещу тези лица се водят наказателни производства за присвояване на публични средства или активи и замразяването на техните средства допринася реално за улесняване на наказателното преследване (Решения Yankovych и др./Съвет от 15 септември 2016 г., T-340/14 и др.).

Общият съд потвърди и извършеното през 2015 г. замразяване на средствата на **руския милиардер Аркадий Ротенберг**. Всъщност той е допринесъл за застрашаване на териториалната цялост на Украйна, осигурявайки



построяването на мост между Русия и Крим и провеждайки пиар кампания, за да убеди децата в Крим, че са руски граждани, които живеят в Русия (Решение Arkady Rotenberg/ Съвет от 30 ноември 2016 г., T-720/14).

Накрая, Съдът потвърди ограничителните мерки, наложени на генералния прокурор на **Зимбабве Johannes Tomana** и на 120 други физически лица и дружества, установени в тази страна. Той прие, че лицата, заемащи високи постове, са изцяло свързани с правителството на Зимбабве и така са допринесли за извършените от това правителство тежки нарушения на човешките права (Решение Johannes Tomana и др./Съвет и Комисия от 28 юли 2016 г., C-330/15 P).

Б // КЛЮЧОВИТЕ СТАТИСТИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ПРАВОРАЗДАВАТЕЛНАТА ДЕЙНОСТ

СЪД

Съдът разглежда основно:

- ◆ **преюдициални запитвания**, когато национален съд има съмнения относно тълкуването на акт, приет от Съюза, или относно валидността му. В този случай националният съд спира висящото пред него производство и сезира Съда, който се произнася как трябва да се тълкуват въпросните разпоредби или дали са валидни. След получаване на разяснения от постановления от Съда акт националният съд може да реши отнесените пред него спорове. За делата, които изискват отговор в много кратък срок (например в областта на убежището, граничния контрол, отвлечането на деца и т.н.), е предвидено **спешно преюдициално производство („СПП“)**,
- ◆ **жалби** срещу постановления от Общия съд и актове. Те представляват правни средства за защита, с които може да се постигне отмяна на акта на Общия съд от Съда,
- ◆ **преки производства** главно за:
 - отмяна на актове на Съюза („жалби за отмяна“) или
 - установяване на неизпълнение от държава членка на задължения по правото на Съюза („искове за установяване на неизпълнение на задължения“). Ако държавата членка не се съобрази с решението, с което е установено неизпълнението на задължения, в следващо производство, наречено производство за установяване на „двойно неизпълнение“, Съдът може да й наложи имуществена санкция,
- ◆ искания за **становище** по съвместимостта с Договорите на споразумения, които Съюзът предвижда да сключи с трета държава или с международна организация. Такова искане може да бъде отправено от държава членка или от европейска институция (Парламентът, Съветът или Комисията).



692

образувани дела

Преюдициални производства

453

ОТ КОИТО
8 СПП

Държави членки, чиито съдилища са отправили основната част от запитванията:

Германия:	84
Италия:	62
Испания:	47
Нидерландия:	26
Белгия:	26

35

преки
производства

ОТ КОИТО

31 иска за установяване на неизпълнение на задължения и

3 иска за установяване на „двойно неизпълнение“

175

жалби срещу актове
на Общия съд

7

молби за
правна
помощ



Страна, която не е в състояние да поеме разходите за производството, може да поиска правна помощ.



 704 приключени дела	453 преюдициални производства		от които 9 СПП	
	49 преки производства,		от които 27 установени неизпълнения на задължения срещу 16 държави членки,	
	Жалби срещу актове на Общия съд 189 по 21 от които актовете на Общия съд са отменени		Средна продължителност на производствата  14,7 месеца	Спешни преюдициални производства:  2,7 месеца

Основни области:

Данъчно облагане		41
Защита на потребителя		33
Интелектуална собственост		80
Конкуренция и държавни помощи		56
Околна среда		53
Пространство на свобода, сигурност и правосъдие		51
Свобода на движение и на установяване и вътрешен пазар		65
Селско стопанство		13
Социално право		23
Транспорт		20

ОБЩ СЪД

Общият съд разглежда като първа инстанция преки жалби, подадени от **физически или юридически лица (дружества, сдружения и др.)** и от държави членки срещу актовете на институциите, органите, службите или агенциите на Европейския съюз, и преки иски за поправяне на вреди, причинени от институциите или техните служители. Голяма част от разглежданите от него спорове са от икономическо естество: интелектуална собственост (марки и промишлени дизайни на Европейския съюз), конкуренция и държавни помощи.

От 1 септември 2016 г. Общият съд е също така компетентен да се произнася като първа инстанция по спорове между Европейския съюз и неговите служители в областта на публичната служба.

Съдебните актове на Общия съд могат да бъдат обжалвани пред Съда само по правни въпроси.



974
образувани дела

832
преки
производства

ОТ КОИТО:

336 в областта на интелектуалната собственост
163 в областта на публичната служба
333 други преки производства (включително **30** жалби и иски от държави членки)

39 жалби срещу актове на Съда на публичната служба



молби за правна
помощ

47

Страна, която не е в състояние да поеме разходите за производството, може да поиска правна помощ.



Средна
продължителност
на производства

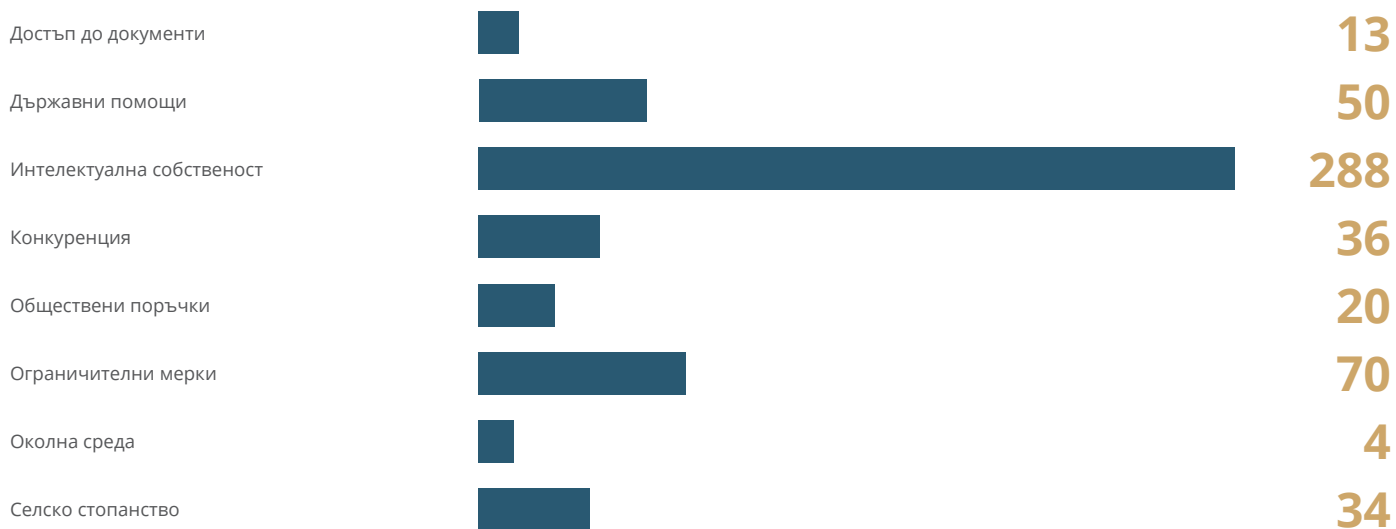


18,7
месеца

Съдебни актове,
обжалвани пред Съда

26 %

Основни области:



СЪД НА ПУБЛИЧНАТА СЛУЖБА

Съдът на публичната служба (СПС), който беше създаден през 2004 г., преустанови дейността си на 31 август 2016 г. в рамките на реформата на съдебната структура на Европейския съюз. Висящите към тази дата дела бяха прехвърлени на Общия съд, на който от 1 септември са подсъдни жалбите в областта на публичната служба.

Става въпрос за дела по спорове между институциите на Европейския съюз и техния персонал (около 40 000 души от всички институции и агенции на Съюза) основно относно трудовите правоотношения в тесен смисъл, както и относно режима на социална сигурност.

Посочените по-долу данни са само за периода от 1 януари до 31 август 2016 г.



77

образувани дела



169

приключени дела



ОТ КОИТО

8

с доброволно уреждане на спора,

тоест около

5 %



10

месеца

Средна продължителност на производствата

Съдебни актове, обжалвани
пред Общия съд

21 %

З

ГОДИНА
НА ОТКРИТОСТ И ОБМЕН



A // ВАЖНИТЕ ПРОЯВИ

Диалогът, поддържан от Съда на Европейския съюз с националните съдилища и с европейските граждани, е не само в рамките на съдебните производства, а ежегодно се обогатява при други поводи за обмен.

В това отношение 2015 г. бе богата на срещи и дискусии, допринасящи за запознаване с правото и съдебната практика на Съюза, както и за тяхното разбиране.



15 април

Финал на „European Law Moot Court Competition“

European Law Moot Court Competition е конкурс по педриране, организиран от близо 30 години от European Law Moot Court Society с цел да се насърчат студентите по право да изучават правото на Съюза. Финалът на това състезание, считано за едно от престижните в света, се провежда всяка година в Съда, където отбори от студенти от всички държави членки, а също и от Съединените щати, се състезават в педриране пред жури, съставено от членове на Съда и Общия съд. Победител в конкурса през 2016 г. е Люблянският университет (Словения), а наградите за „най-добър генерален адвокат“ и „най-добър представител на Комисията“ бяха дадени съответно на Emma Gheorghiu от Лайденския университет (Нидерландия) и на Emily Rebecca Hush от Колумбийския университет (САЩ).



24 септември

Ден на отворени врати на институциите

Като част от подхода на прозрачност и близост с гражданите редица национални и европейски институции в Люксембург, включително Съдът, отварят вратите си за обществеността. Инициативата позволява на всички граждани да надникнат зад кулисите на институциите. Това е оригинален начин посетителите да получат информация за ролята и функционирането на различните публични субекти, като влязат в техните сгради.



11 ноември

„Строители на Европа“, диалог с младежи

Съдът покани гимназисти от различни държави членки да се срещнат и разговарят с високоставени представители на Съюза. Martin Schulz, Jean-Claude Juncker и Koen Lenaerts, председатели съответно на Европейския парламент, на Европейската комисия и на Съда на Европейския съюз, разговаряха с ученици от германски, белгийски, френски и люксембургски училища, както и с ученици от Европейското училище в Люксембург. По този повод те представиха своите европейски кариери и споделиха с учениците вижданията си за европейската интеграция.



13—15 ноември

Форум на магистратите

Всяка година магистрати от различни съдилища на държавите членки се събират на организиран от Съда форум, за да обменят вижданията си по различни въпроси от правото на Съюза. Целта на това мероприятие е да се засили диалогът между Съда и националните съдилища в правораздавателната област, по-специално в рамките на преюдициалните запитвания, а също и да се спомогне за запознаването с правото на Съюза и за еднаквото му прилагане, тъй като първо националните съдилища прилагат това право по разглежданите от тях спорове.



Официални посещения в Съда

В рамките на постоянния институционален обмен между Съда, останалите европейски институции, международните съдилища и институциите и съдилищата на държавите — членки на Съюза през 2016 г. Съдът прие делегации на комисията по конституционни въпроси на Европейския парламент, на Европейския съд по правата на човека, на парламентите на Валония и на Австрия. Освен това той прие г-н Laurent Fabius, председател на Френския конституционен съвет, г-н James Wolfe, главен прокурор на Шотландия, г-н Myron Nicolatos, председател на Върховния съд, и г-н Costas Clerides, главен прокурор на Кипър, както и делегации на магистрати от Върховния съд на Обединеното кралство,

Върховния съд на Люксембург и Държавния съвет на Френската република.

Съдът прие също така делегации на Съвета на европейските адвокатски колегии и на Съюза на европейските адвокати, както и различни високопоставени личности от държавите членки, по-специално г-н Milan Brglez, председател на Националната асамблея на Словения, г-н Timo Soini, министър на външните работи на Финландия, г-жа Екатерина Захариева, български министър на правосъдието, г-жа Lucia Žitňanská, вицепремиер и министър на правосъдието на Словакия, г-н Augusto Santos Silva, министър на външните работи на Португалия, г-н Miro Kovač, министър на външните работи и европейските въпроси на Хърватия, г-н Ard van der Steur, министър на сигурността и правосъдието на Нидерландия, и г-н Guy Arendt, държавен секретар в министерството на културата на Велико херцогство Люксембург.

Б // КЛЮЧОВИТЕ СТАТИСТИЧЕСКИ ДАННИ

Постоянен диалог с юристите

- Поддържане на диалог в правораздавателната област с националните магистрати

1 938

**магистрати посетиха
Съда**

- приемане на национални магистрати в рамките на годишния Форум на магистратите или на 6- или 10-месечен стаж в кабинет на член на институцията
- семинари, организирани в Съда
- изнасяне на беседи на вниманието на националните магистрати в рамките на европейски съдебни асоциации или мрежи
- участие в тържественото откриване на съдебната година във върховните и други висши национални съдилища и срещи с председателите или заместник-председателите на върховните европейски съдилища

- Насърчаване на прилагането и разбирането на правото на Съюза от юристите

675

групи посетители

- пред които бяха представени съдебните заседания, на които присъстваха, или функционирането на съдилищата

ОТ КОИТО

219



групи юристи

или **3 318 души**



245

**стажанти юристи,
приети в рамките на обучението
им**



447

**външни ползватели —
студенти, научни работници,
преподаватели — са направили
справки в библиотеката на
институцията**

Засилен диалог с европейските граждани



Около **18 000** искания за предоставяне на информация месечно

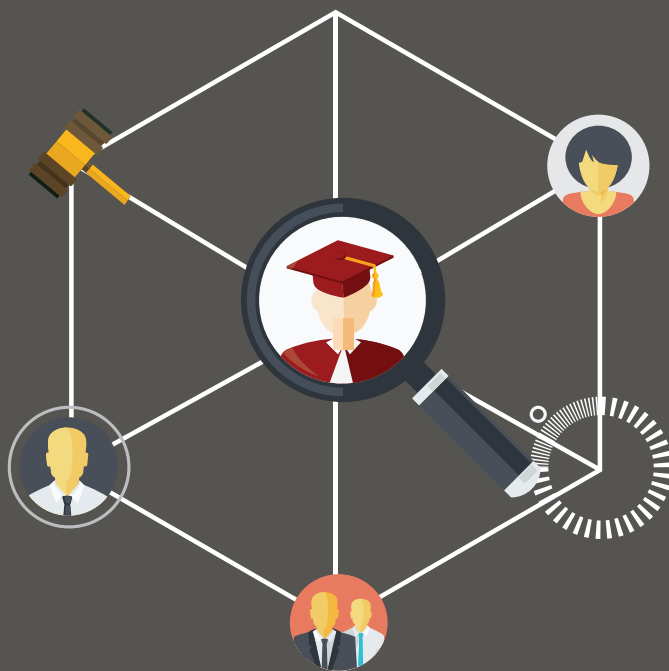
Редовен официален и институционален диалог





4

АДМИНИСТРАЦИЯ В СЛУЖБА НА ПРАВОРАЗДАВАНЕТО



А // ПРОДУКТИВНА, МОДЕРНА И МНОГОЕЗИЧНА АДМИНИСТРАЦИЯ



Секретарят на Съда, който е общ секретар на институцията, управлява под ръководството на председателя на Съда службите на институцията. Той потвърждава ангажираността на службите в подкрепа на правораздавателната дейност.

В контекста на непрестанно увеличаване на обема на правораздавателната дейност и едновременно съкращаване на персонала в съответствие с изискванията, поставени от бюджетните органи за периода 2013—2017 г., през изминалата година се наложи провеждането на първия и втория етап на реформата на съдебната структура да бъде съчетано с разумно и иновативно управление на ресурсите, предоставени на разположение на институцията.

Увеличаването на състава на Общия съд позволи да не бъде накърнена същинската дейност на институцията, но също така подтикна административните служби да продължат бързите и основни промени, които да им позволят да адаптират организацията и начина си на функциониране, така че да могат оптимално и без допълнителни ресурси да бъдат в крак с тази реформа.

Това предизвикателство можа да бъде посрещнато благодарение на постоянната ангажираност на службите в подкрепа на съдебната дейност. Тези служби действително положиха

усилия в посока на оптимизиране и рационализиране на начина им на работа, за което свидетелстват инициативи като например цифровизирането на потока от документи при разглеждането на делата, от момента на образуването им до публикуването на решението, обмислянето на способности за все по-ефективно удовлетворяване на езиковите нужди на съдилищата или адаптирането на инфраструктурите към новата обстановка, в която работи институцията.

Всички посочени по-нататък нововъведения и промени са свидетелство за мобилизацията на една отговорна институция, осъзнаваща своя принос към доброто управление на правосъдието. В момент, когато институциите се готвят да отбележат 60-годишнината от Договорите от Рим, няма никакво съмнение, че обмисляните и предприети действия с цел все по-тясно сътрудничество с партньорите на Съда в държавите членки ще позволят да се очертаят контурите на бъдещата Европа на правосъдието.

Alfredo **CALOT ESCOBAR**
Секретар

Б // СТАТИСТИЧЕСКИ ДАННИ И ПРОЕКТИ

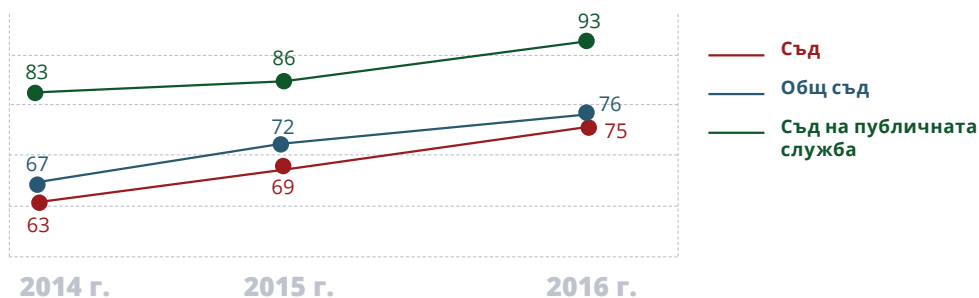
Към дематериализиране на документите в рамките на производствата

Макар да е най-старата европейска институция, Съдът определено гледа към бъдещето. Опирайки се на последните достижения в областта на съдебната информатика, той от няколко години вече работи за цифровизация и защита на потока от документи в рамките на производствата пред съдилищата на институцията, от образуването на делото до публикуването на решението.

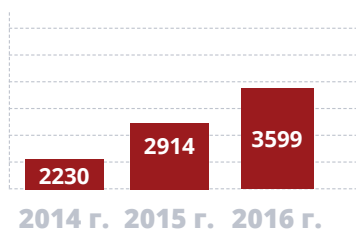
Както свидетелстват все по-честото използване на приложението e-Curia и ежедневното публикуване на съдебната практика в Сборника, институцията се възползва всеки ден от възможностите, предлагани от електронните технологии, за да осигури бързината на правосъдието и разгласяването на съдебната практика.

При образуването на ново дело Съдът и Общият съд предоставят на разположение на страните компютърно приложение, наречено „e-Curia“, което позволява напълно защитено подаване и получаване на документи и извършване на справки по електронен път. Успехът на e-Curia от въвеждането му през 2011 г. е несъмнен и институцията е дълбоко удовлетворена от обстоятелството, че от 2016 г. всички държави членки, които са страни в производствата, вече използват e-Curia.

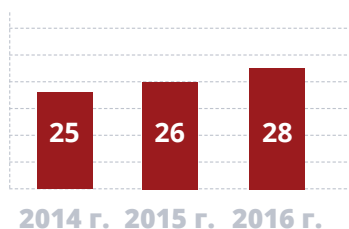
Процент на процесуалните документи, подадени чрез e-Curia:



Брой регистрации в приложението e-Curia



Брой държави членки, използващи e-Curia



Процесът на дематериализиране на производствата подтикна също така Съда да ускори публикуването на документите в **Сборника съдебна практика**. Този сборник, където се публикуват официално всички актове на съдилищата, съставляващи Съда на Европейския съюз, на всички официални езици на Съюза, вече излиза само в електронен формат.

От 1 ноември 2016 г. публикуването в електронния сборник (което от създаването му през 2012 г. се извършваше на месечни пакети) вече е ежедневно, така че да се гарантира излизане на съдебните актове в Сборника възможно най-бързо след постановяването им.



Предизвикателствата на иновативното управление на многоезичието

Като многоезична съдебна институция Съдът трябва да може да разгледа всяко дело, независимо от това на кой от официалните езици на Съюза е заведено, и след това да осигури разпространяването на своята практика на всички тези езици.

За да се справи с предизвикателствата, свързани с увеличаването на броя на официалните езици, който от 4 в зората на европейското изграждане нарасна на 24, Съдът непрекъснато рационализира управлението на многоезичието с цел неговото опазване.

Така службата за преводи на Съда непрекъснато анализира възможностите за оптимизиране на приноса на външния превод, което ще позволи сближаването между правния превод в Съда и опита в правната и езиковата област в държавите членки и същевременно ще обогати експертния фонд, благодарение на което генерална дирекция „Преводи“ ще може да се справи със структурното увеличаване на текстовете за превод и на езиковите съчетания, които трябва да покрива.

Този анализ, който предполага да се направят нужните инвестиции за проучване и развитие на наличните умения в държавите членки, е определящ за бъдещето на правния превод и на самата институция с оглед на проникването на многоезичието във всички аспекти на правораздавателната ѝ дейност.

Някои статистически данни за езиковите служби



24

потенциални езика на
производството

74

устни преводачи за
съдебните заседания
за провеждане на
устните състезания и
за съвещанията

613

„юрист-лингвисти“
за превода на
писмените
документи



23

езикови отдела

552

възможни езикови
съчетания



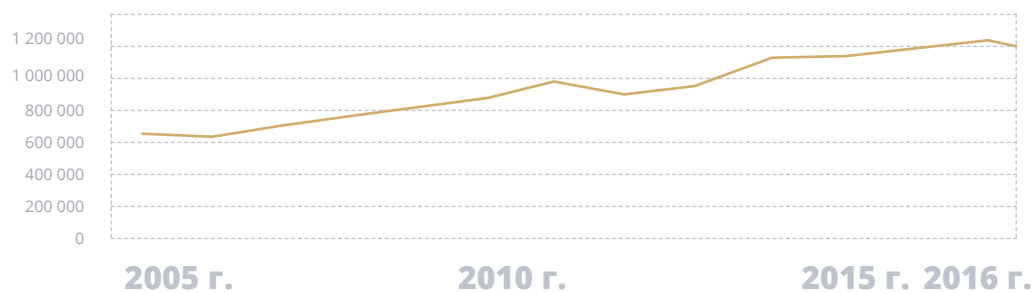
1 160 000

страници, преведени през 2016 г. от
службата за писмен превод

Намаляване на необходимостта от
писмени преводи през 2016 г. (мерки за
вътрешни икономии): 440 000 страници



Промени в броя на страниците за превод





Икономични, екологични и сигурни инфраструктури

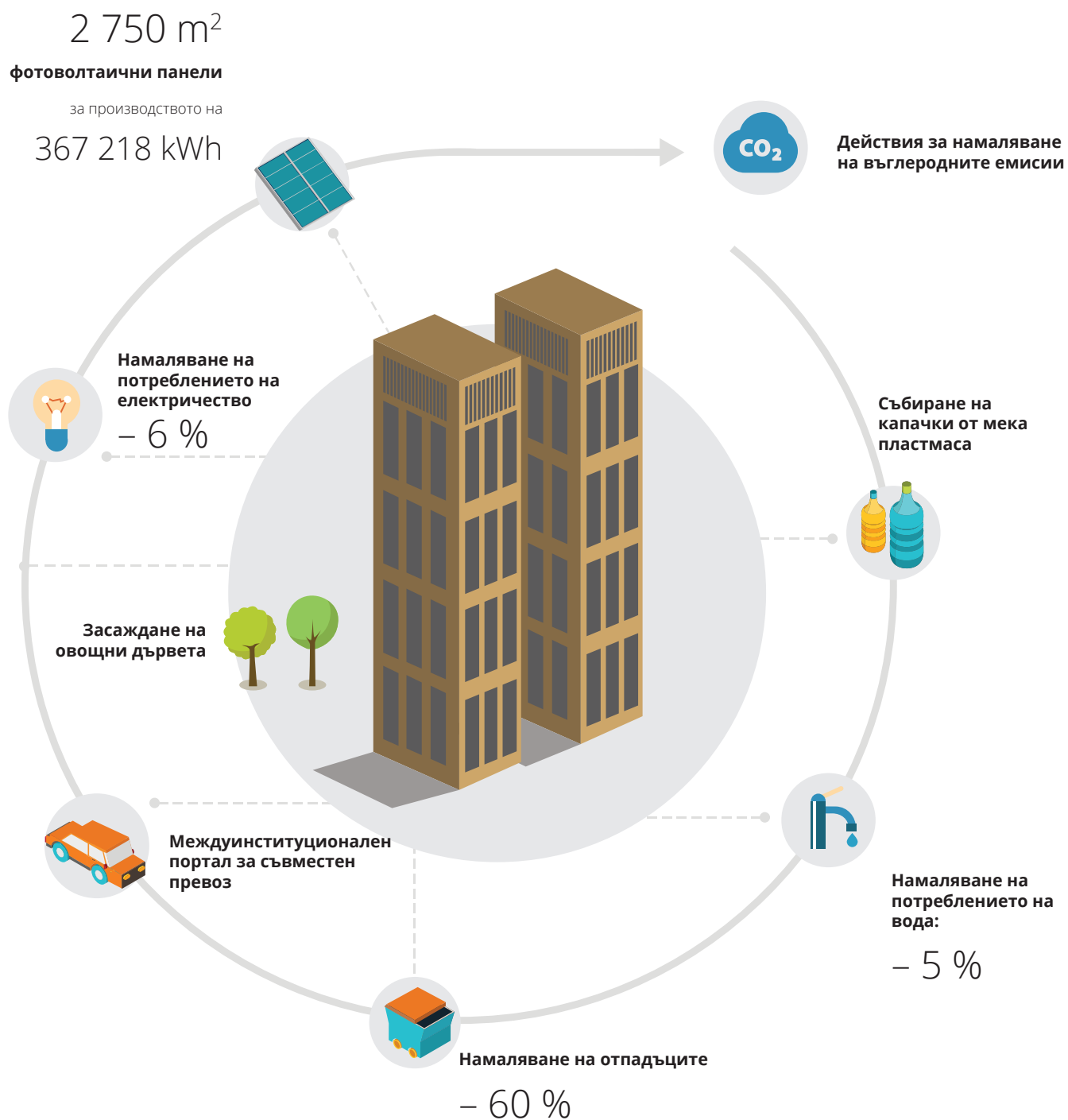
Обновяването на инфраструктурите на Съдебната палата (открита през 2008 г.), което трябва да приключи с пускането в експлоатация на трета кула през 2019 г., продължи при спазване на изискванията за икономия, екология и сигурност на лицата, сградите и данните.

Замислени така, че помещенията, които са публично достъпни, да бъдат отделени от тези, до които достъп имат само членовете и персоналът на Съда, за да се осигури спокойно разглеждане на делата при спазване на процесуалните изисквания, сградите се адаптират постоянно към обществените очаквания, споровете, с които може да бъдат сезирани съдилищата, и международния контекст, в който последните работят.

Полагането на **първия камък** на третата кула през юни 2016 г. бележи важен етап към постигането на целта за събиране на целия персонал на едно място, с което ще се постигне и значителна икономия на ресурси в управлението на сградните инфраструктури, каквато е волята на бюджетния орган.

Осъществяването на строителните проекти на институцията, както и ежедневното управление на средствата и инструментите, с които тя разполага, са освен това движени от постоянната загриженост за опазване на околната среда, за което свидетелства получаването на **регистрация по EMAS** (Eco-Management and Audit Scheme) на 15 декември 2016 г. Този предвиден с европейски регламент сертификат, който се дава на организации, отговарящи на строги условия, свързани с политиката им в областта на околната среда и усилията им за опазване на околната среда и на устойчивото развитие, е високо признание за постигнатите от Съда екологични резултати и за екологичната му ангажираност.

Накрая, управлението на инфраструктурите трябваше да бъде адаптирано към новия контекст на сигурност във всички държави членки, за да се осигури на членовете на Съда, на персонала и над стоте хиляди юристи, посетители и обслужващи лица, които всяка година имат достъп до Съда, **едновременно спокоен и почтителен прием**.



5

ПОГЛЕД КЪМ БЪДЕЩЕТО:
**КАЧЕСТВОТО НА
ПРАВОСЪДИЕТО, ПОСТОЯННО
ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВО**





Качеството на правосъдието е постоянно предизвикателство за всяка съдебна институция и е особено важно за Съда на Европейския съюз. През последните години Съдът предприе поредица от действия за запазване и повишаване на качеството на правосъдието в правния ред на Европейския съюз. Тези действия се съсредоточават в три основни области:

- реформа на съдебната структура на Европейския съюз;
- преработване на процесуалните правила;
- модернизиране и актуализиране на методите на работа.

Действията вече донесоха и ще продължат да носят плодове. На фона на редовното увеличаване на броя на делата пред двете съдилища на Съюза продължителността на производствата постоянно намалява, независимо от неизбежните ограничения, свързани с пълното и в това отношение уникално в света многоезичие на производствата пред тези съдилища.

Така Съдът на Европейския съюз реши да обмисли по-задълбочено един от основните аспекти на правосъдието в Европейския съюз, а именно правосъдието в мрежа. Десетилетия преди възникване на идеята за интернет и неговото създаване европейското правосъдие вече действаше в мрежа посредством преюдициалните производства. Съдът на Европейския съюз, който е твърдо убеден, че

засилването на съдебното сътрудничество в Европейския съюз може да подобри качеството на правосъдието в полза на гражданите, възнамерява да предприеме редица действия в тази насока. Първото е да се поканят председателите на върховните и конституционните съдилища на държавите — членки на Европейския съюз на форума, посветен на диалога относно „правосъдието в мрежа“, който ще се проведе в Люксембург през 2017 г. по повод отбелязването на 60-годишнината от Договорите от Рим.

6

АКТУАЛНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИНСТИТУЦИЯТА



Достъп до портала за търсене в практиката на Съда и Общия съд на сайта Curia:



curia.europa.eu

Проследяване на актуалната информация за съдебната практика и за институцията:



- чрез запознаване с **прессъобщенията** на адрес: curia.europa.eu/jcms/PressRelease
- чрез абониране за **RSS канала** на Съда: curia.europa.eu/jcms/RSS
- чрез следване на **профила Twitter** на институцията: @courUEpresse или @EUCourtPress
- чрез изтегляне на **приложението CVRIA** за смартфони и таблети

Повече информация за дейността на институцията:



- на страницата за **Годишния доклад за 2016 г.**: curia.europa.eu/jcms/AnnualReport
 - Годишен обзор
 - Доклад за правораздавателната дейност
 - Доклад за управление

Достъп до документите на институцията:



- **историческите архиви**: curia.europa.eu/jcms/archive
- **административните документи**: curia.europa.eu/jcms/documents

Посещение на седалището на Съда на Европейския съюз:



институцията предлага на заинтересованите лица програми за посещения, специално замислени според интереса на всяка група (присъствие на съдебно заседание, организирано посещение на сградите или на произведенията на изкуството с беседа, посещение с учебна цел):

curia.europa.eu/jcms/visits

За всяка информация относно институцията:



- Пишете ни чрез **формуляра за контакт**: curia.europa.eu/jcms/contact



СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ДИРЕКЦИЯ „КОМУНИКАЦИЯ“
ОТДЕЛ „ПУБЛИКАЦИИ И
ЕЛЕКТРОННИ МЕДИИ“
МАРТ 2017 г.



■ Служба за публикации

ISBN 978-92-829-2282-8
ISSN 2467-1479
doi:10.2862/893434